

Inhalt

Vorwort	7
Erika Tophoven / Marion Gees	
Leben und Übersetzen in Paris	11
Übersetzen, ein Nebenberuf?	51
Nouveau Roman: Robbe-Grillet, Simon & Cie	66
Vom Wortgebrauch bei Nathalie Sarraute	81
Ein Autor, zwei Sprachen: Samuel Beckett	95
Für ein Übersetzer-Kolleg	121
Was war, was ist	143
Elmar Tophoven	
Zeitgenössische französische Prosa in der Sicht eines Übersetzers	151
Möglichkeiten literarischer Übersetzung zwischen Intuition und Formalisierung	182
Transparentes Übersetzen als Erfahrungsaustausch	215
Christian Linder	
Das Übersetzen durchschaubar machen	235